

職場内の危険への 対処の基本

建設業
英語、ポルトガル語版

Shokubanai no kiken eno taisho no kihon

Basic against hazards at work

Medidas para Prevenção de acidentes no trabalho



東京労働局

1



ついらく てんらく ちよっけつ あしもと かくにん て
墜落・転落はおおけがに直結。足元を確認、手すりを持って。

Tsuiraku. Tenraku wa ōkega ni chokketsu. Kaidan dewa
ashimoto o kakunin. Tesuri o mote.

Fall can lead to a serious injury; watch your step and hold the
handrails on the stairs.

Quedas podem causar ferimentos graves. Caminhe com cuidado
e segure-se no corrimão ao subir ou descer escadas.

2



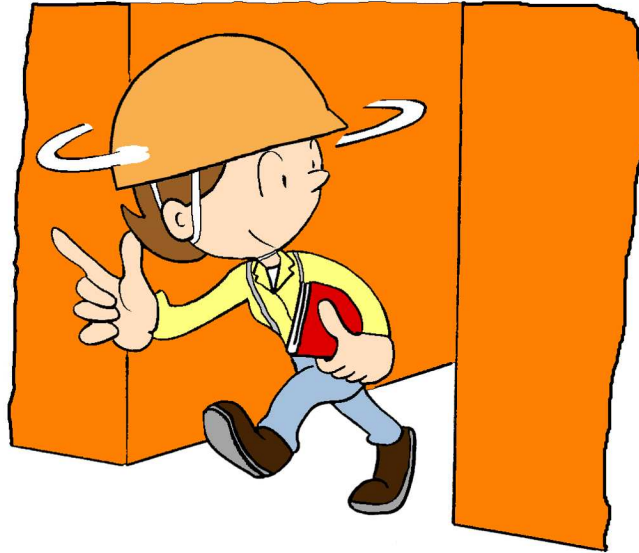
ゆか だんさ ざんざい みず ちゅうい ぜんぼう あしもと かくにん ほこう
床の段差、残材、水こぼれに注意。前方、足元を確認しながら歩行せよ。

Yuka no dansa, zanzai, mizukobore ni chūi. Zenpō, ashimoto o
kakunin shinagara hokō seyo.

Beware of the floor with unevenness, remainder materials or
spilled water; watch your forward step to walk.

Cuidado com diferença de níveis do piso. Restos de materiais e
água derramada no chão. Evite quedas, caminhe com cuidado
observando objetos à sua frente.

3



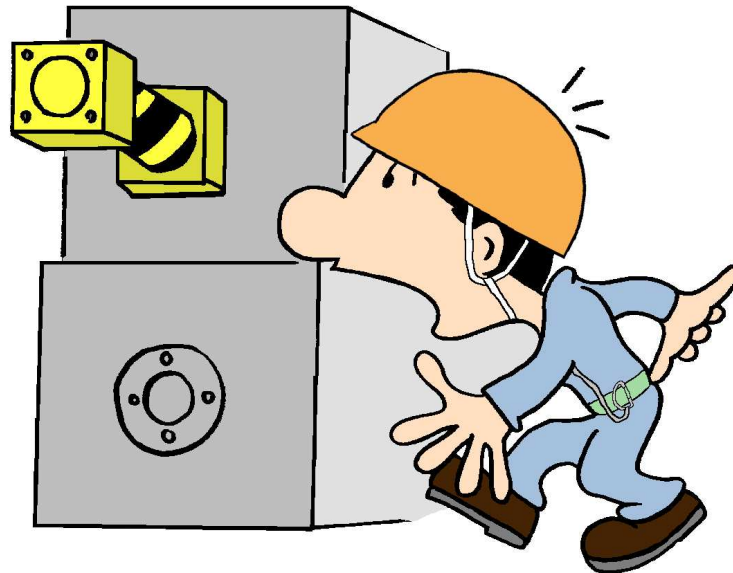
しかく 死角からの飛び出しに注意。かど てまえ 角の手前でゆっくりと左右を確認せよ。

Shikaku karano tobidashi ni chūi. Kado no temae de yukkuri to sayū o kakunin seyo.

Beware of a sudden encounter from a blind spot; take time to clear your way left and right before you reach a corner.

Cuidado com aparecimento repentino de pessoas e objetos móveis por seu caminho. Olhe bem para a direita e a esquerda antes de dobrar as esquinas.

4



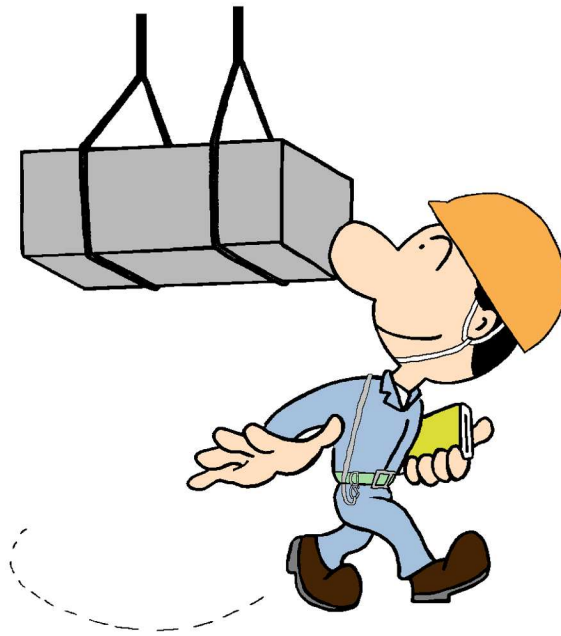
せつび あたま 設備に頭をぶつけないように。ほこうじ ずじょう ちゅうい ほう 歩行時は頭上にも注意を払え。

Setsubi ni atama o butsukenaiyōni. Hokōji wa zujō nimo chūi o harae.

Beware of colliding with equipments upon your head; pay attention to your overhead, too, while walking.

Cuidado para não bater a cabeça nas instalações. Ao caminhar, tenha cuidado com objetos que se encontram acima de sua cabeça.

5



吊り荷の落下は瞬時の速さ。吊り荷の下には入るな。

Tsurini no rakka wa shunji no hayasa. Tsurini no shita niwa hairuna.

A hoisted load can fall in an instant; keep out of the area under the load.

Uma carga suspensa pode cair repentinamente. Não entre nem fique parado em áreas de cargas suspensas.

6



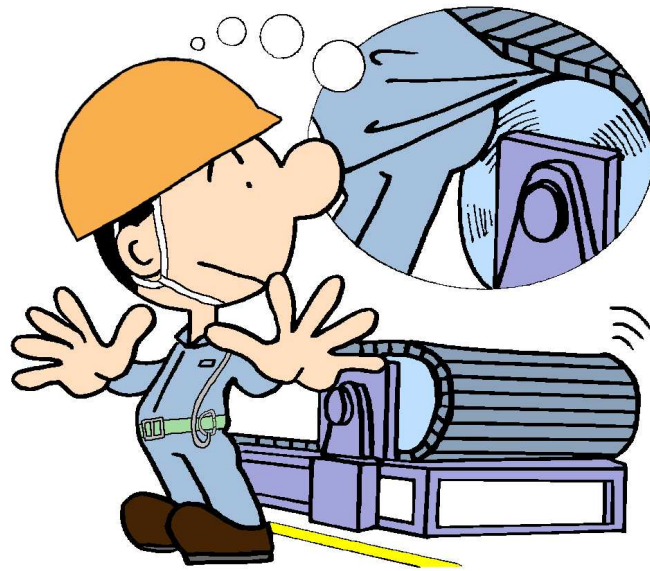
安全装置が身を守る。作業前に正しく働くかを確認せよ。

Anzensōchi ga mi o mamoru. Sagyōmae ni tadashiku hatarakuka o kakunin seyo.

Safety devices protect you; check them for proper functioning before operation.

Sistemas de segurança servem para sua proteção. Certifique-se de que estes funcionem adequadamente antes de começar a trabalhar.

7



はもの 刃物はもちろんベルトでも凶器になる。回転中の物には手を出すな。
Hamono wa mochiron, beruto demo kyōki ni naru. Kaitenchū
no mono niwa te o dasuna.

Even a conveyor belt can be a weapon; keep away
from any revolving parts.

Ferramentas de corte, assim como correias da esteira rolante
podem ser instrumentos mortais. Mantenha as mãos afastadas
de objetos em rotação.

8

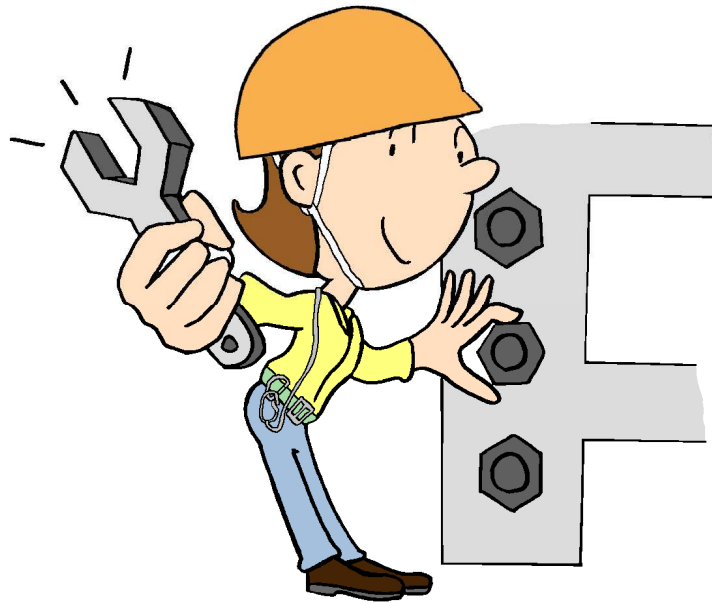


バリや切削屑は切刃と同じ。素手で触れずに道具で処理せよ。
Bari ya sessakukuzu wa kiriha to onaji. Sude de furezu ni dōgu
de shori seyo.

Chips from machining or burrs are like blades; use a tool to
dispose of them instead of direct removal by bare hand.

Rebarbas e filetes são como lâminas de corte. Não
toque nelas com mãos desprotegidas utilize alguma ferramenta
para recolher e se desfazer das mesmas.

9



めんどうだからと代用は危険。工具は本来の目的にのみ使用せよ。

Mendō dakara to daiyō wa kiken. Kōgu wa honrai no mokuteki ni nomi shiyō seyo.

Using a substitute is a danger; use a proper tool as it is intended for.

Não improvise ferramentas por comodidade, substituindo-as por qualquer outro objeto. Utilize cada ferramenta apenas para sua finalidade específica.

10



からだ うご げんかい あり しせい おも かん じたら じょうし ほうこく せよ。

Karada no ugoki niwa genkai ga aru. Muri na shisei, omosa to kanjitara jōshi ni hōkoku seyo.

Body motions have limitations; report to your superior when you feel difficulties in taking postures or lifting weight.

A capacidade de movimento do nosso corpo tem limites.

Comunique ao seu superior caso seja insuportável a sua posição ou o peso da carga durante a execução do trabalho.

安全標識用語代表例

Anzen hyōshiki yōgo daihyōrei
Typical terms on safety signs
Termos usados em segurança

たちいりきんし
立入禁止

Tachiiri kinshi
Do not enter
Proibido a entrada



危険
立入禁止
DANGER
DO NOT ENTER

つうこうきんし
通行禁止

Tsūkō kinsi
No trespassing
Passagem proibida



通行禁止
DO NOT ENTER

しやうきんし
使用禁止

Shiyō kinshi
Do not use
Proibida a utilização



使用禁止
DO NOT USE

ずじょうちゅうい
頭上注意

Zujō chūi
Watch your head
Cuidado com a cabeça!



頭上注意
WATCH YOUR HEAD

かきげんきん
火気厳禁

Kaki genkin
Fire prohibited
Proibido acender fogo ou
qualquer tipo de chama



危険
火気厳禁
DANGER
FIRE PROHIBITED

